

## **Zhiibaasko'geng - Setting Net Under the Ice**

**Debaajmod: George Corbiere**

Anishinaabemowin Revival Program

Nahaaw, aah maanpii, maaba mtigoons nwii-nakaazan

Mii maaba waa-giishkboonag

Wii-dbizhigeyaan oodi wii-dwaageyaan mkwamiing

Wii-zhiibaasga'geyaan mii maanda waa-nakaazyaan maaba mtig

Mii dash wi, maanda zhichgeying gegoo daapnamaang maampii

shkikamigkwe, gegoo daawmaaying

Aabdeg semaa gwii-saanaa iishin gegoo wii-daapnamang

shkikmagkwe, ya'aa, gaawii gegoo n-dibendziinaa

Maampii kiing kina gegoo nda-daawngena

Mii dash aabdeg semaa wii-saaying wii-giishkboonaaying maaba

Wii-daapnaaying wii-nokiitaagwing maaba mtik

Oodi waa-zhichgeying wii-zhiibaasga'geying

Maampii'sh nga-saa semaa

Aabdeg Kwii-gnoonaanaa debenjged

Wii-daapnaaying maaba mtig

Dbi go ngoji e-zhaayin

wii-daapnaman gegoo mshkikmagkweng

debendang.

Aabdeg niiwin nishnaabeg maa yaawag

Niiwing endaanmak enjibaajig

Mii Gwandag semaayin ge-maajiinaajig

Mii'sh oodi yaawag gzhe-mnidoo yaad, debenjged

Mii dash iw

Maaba'sh semaa maampii gii-saaying

mii maaba mtig waa-namhaad, waa-nametawaad mtigoon

## **Zhiibaasko'geng – Setting Net Under the Ice**

**Debaajmod: George Corbiere**

Anishinaabemowin Revival Program

gii-giishkboonaaying maaba, maaba mtig

abimaadziwin wii-bgidnaan

gii-ni-wii-naadmaagying waa zhichgeying

miinwaa waa-zhiwebag

mii'sh wi waanji dba'geying

Aahaaw, noosinaan, g-gwejmigoom

mtig wii-nakaazyang oodi wii-zhiibaasga'geyaang

ezhi-gwejmigowin wii-miigwechwigoowin, wi-miizhyaang aanii?

Waa-zhi-naadmoozhyaang ezhi-bgosenmigowin pane

ezhi-bgosenmaang aaniin waa-zhi-nizhshing kina gegoo

maanda wii-bgidwaawaang wii-zhiibaasga'geyang

wii-waamdaweyaang,

haaw, miigwech.

Mbe

Mii go wi

Maaba

Miinwaa maanda

Maanda'sh nikeya kwii-zhichgemi

Mi maanda e-naabdag

Baamaa pii oodi mkwamiing weweni ga-waamdawemi

Waa-zhichgeying

Maanpiish gewii

Da-ga-maajiigi gaataaya'iinh maaba mtig

Gaawii memkaach kina ka bmaasiinaa 'the roots'

Geyaabi bmaadzi. Enh, geyaabi bmaadzi

## **Zhiibaasko'geng – Setting Net Under the Ice**

**Debaajmod: George Corbiere**

Anishinaabemowin Revival Program

Nahaa, semaa miinwaa nwii-bgidnaa

Wedi mtig wiibmak mii miinwaa ge-namhaad

Wii-nmetawaad niwin

Kwii-nakaaznaa wedi mtig

Kwii-miigwechwi'aana Gzhe-mnidoo.

Debenjged

Wii-daapnaamang gegoo, nahaa noosinaan

g-miigwech'igoo wii-nakaazyaang maaba mtig

mii maaba ge-gwejmangid wii-namhaad waa-nakaazying

maanda ka-nakaazan wii-pkwenezgeyin

gda-nkaazin ka-bkwenezaan

wii-nishing

miinwaa gdankaazwinan, ga-zhaabwiitoo maanda

enh, miinwaa ka-bkwenezdis

mii wi ezhinishing

mii go wi

nahaaw kina wiya

maampii'sh miinwaa nwii-zhaami,

nwii-dwaa'gemi, nwii-ndagkenmaanaa mkom

aanii e-piitzid

miinwaa

nwii-ndagkenmaanaa endgwenh

ji-zhiibaabzod mkom wii-yaabmangid bzagaak bmibzod

mii wa ndagkenjgeyaang

ntamshiigo ndo ndagkenmaana mkom endgwenh ji-zoongzid

## Zhiibaasko'geng – Setting Net Under the Ice

Debaajmod: George Corbiere

Anishinaabemowin Revival Program

endgwenh ji-wii-bwaa-bkobiiseyaang go naa  
nwii-ndagkendaana, mii wi, naha  
gaawii nwii-waabmaasii maampii bzagaak  
pii ne-nag aabdeg wii-zhiiba'haaso maaba niihaa mkom  
zaam shpizi, nahaaw  
mii sa, bzagaak ji-negooded  
endgwenh ji-waabmangid, 'I don't know' gaawii n-giikendziin  
zaam gwa, mkade waabminaagzi  
maage oodi daa-ni-waabminaagzi oodi, manj iidig  
gda gjitooana, haa, miigwech  
nahaaw, maanda gnawaamdan  
wiikbidoowaanh wi, mii maanda,  
mkwam wa, wii-maajiibzod maaba,  
bzagaak  
wiindmawshin ezhi-nakiimgag.  
Mii sa maanda  
Maanda sabaab wiikbidooyan, mii maanda  
e-koobideg, nashke  
maanda'sh maampii mkomiing baataase  
mii'sh maanda sabaab wiikbidooyin, wii-maajiibzod bzagaak  
mii nikeyaa  
Aahaaw, maanda'sh miinwaa mtig  
mii maanda waa-nakaazyin.  
Maanpii sab ka dkobnaa, naambiing wii-tooyan wii-sad sab  
Wii-wiikbinad sab maa ka-mbinaan

**Zhiibaasko'geng - Setting Net Under the Ice**  
**Debaajmod: George Corbiere**  
Anishinaabemowin Revival Program

Ka-wiikbinaa 'your' gdasabiim.

Neyaab dash wii-sad, maanda ga-zhichge.

Miidash Miinwaa dash maaba ji-sad, dbizhgan,

Wii-bwaa...wii-btaakshing zhonda gwiya

Bizaabmaad niwenh mtigoonsan, ski-doo

Mii iw, Aahaaw